

Tm/Ufs/NtM 31 / 324-340 / 10.11.2017

Sisältö - Innehåll - Content (324-340 / 2017)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*324/2017	20, B
	*325/2017	16, 17, 103, 951, 952, A
Saaristomeri	*326/2017	32, 162, 935, C
Selkämeri	*327/2017	41, 127, E
	*328/2017	48
	*333/2017	44, E, F
Perämeri	*330/2017	57, G
	*331/2017	57, G
	*332/2017	53, 54, G
	334(T)/2017	958
Vuoksen vesistö	*338/2017	L
	*339/2017	M
Kymijoen vesistö	*340/2017	K
Pohjoinen Itämeri	335/2017	935, 953
	336/2017	954
	337/2017	954
Tiedotuksia	329(T)/2017	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
16	*325/2017
17	*325/2017
20	*324/2017
32	*326/2017
41	*327/2017
44	*333/2017
48	*328/2017
53	*332/2017
54	*332/2017
57	*330/2017, *331/2017
103	*325/2017
127	*327/2017
162	*326/2017
935	*326/2017, 335/2017
951	*325/2017
952	*325/2017
953	335/2017
954	336/2017, 337/2017
958	334(T)/2017
A	*325/2017
B	*324/2017
C	*326/2017
E	*327/2017, 333/2017
F	*333/2017
G	*330/2017, *331/2017, *332/2017
K	*340/2017
L	*338/2017
M	*339/2017

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*324 /2017 (2017-11-09)

Suomi. Suomenlahti. Inkoo. Fjusö. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Ingå. Fjusö. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Ingå. Fjusö. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
20, 20.A (INT 1252)
B632

Edellinen / Föregående / Previous
315 /2017
318 /2017

1 20, 20.A, B632

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°00.68'N 23°58.08'E | 12112
Paikkaan/Till/To
(2) 60°00.628'N 23°58.036'E

2

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.11.2017 mennessä.
Ändringen sker senast 30.11.2017. Separat meddelande utgår ej.
The amendment will be carried out by 30 November 2017 without further notice.
(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

*325 /2017 (2017-11-09)

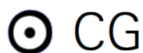
Suomi. Suomenlahti. Porvoo. GlosHolmen. Tolkkinen. Karttamerkintä
Finland. Finska viken. Borgå. GlosHolmen. Tolkis. Kartmarkering
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. GlosHolmen. Tolkkinen. Chart marking

Kartat / Kort / Charts
16 (INT 1248)
17 (INT 1249)
103.B, 103.C
951
952
A/INDEX, A620, A622, A622.2

Edellinen / Föregående / Previous
317 /2017
298 /2017
317 /2017
308 /2017
307 /2017
317 /2017

1 16, 17, 103.B, 951, 952, A/INDEX, A620

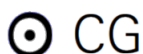
Poista
Stryk
Delete



60°11.44'N 25°50.17'E

2 17, 103.C, 952, A/INDEX, A622, A622.2

Lisää
Inför
Add



60°18.710'N 25°35.232'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*326 /2017 (2017-11-09)

Suomi. Saaristomeri. Ahvenanmaa. Föglö. Turvalaitteet
 Finland. Skärgårdshavet. Åland. Föglö. Säkerhetsanordningar
 Finland. Archipelago Sea. Åland. Föglö. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
 32 (INT 1195)
 162 (INT 1157)
 935
 C745, C745.1, C753

Edellinen / Föregående / Previous
 274 /2017
 310 /2017
 309 /2017

1 32, 162, 935, C745, C745.1, C753

				Sektoriloisto Sektorfyr Sector light	
	RÖVARÖR		RÖVARÖR		
	Q(2)WRG.6s		Q(2)WRG.6s		
Muuta Ändra Amend	1. G 028,0°- 060,0°	>	G 028,0°- 056,6°		
	2. W 060,0°- 066,0°	>	W 056,6°- 063,9°		
	3. R 066,0°- 128,0°	>	R 063,9°- 128,0°		60°01.885'N 20°21.844'E 6300, (C4556)
	4. G 128,0°- 136,0°	>	G 128,0°- 136,0°		
	5. W 136,0°- 147,0°	>	W 136,0°- 142,8°		
	6. R 147,0°- 159,0°	>	R 142,8°- 159,0°		
	7. G 159,0°- 261,0°	>	G 159,0°- 262,1°		
	8. W 261,0°- 267,0°	>	W 262,1°- 267,0°		
	9. R 267,0°- 298,0°	>	R 267,0°- 298,0°		

2 32, 162, 935, C753

				Sektoriloisto Sektorfyr Sector light	
	FLISÖRENNAN		FLISÖRENNAN		
	FI.WRGY.3s	>	FI.WRG.3s		
Muuta Ändra Amend	1. G 162,0°- 187,5°	>	G 162,0°- 187,5°		
	2. W 187,5°- 196,5°	>	W 187,5°- 196,5°		
	3. R 196,5°- 232,0°	>	R 196,5°- 232,0°		60°00.366'N 20°17.964'E 6247, (C4550)
	4. G 232,0°- 240,0°	>	G 232,0°- 240,0°		
	5. W 240,0°- 255,0°	>	W 240,0°- 246,6°		
	6. R 255,0°- 270,0°	>	R 246,6°- 270,0°		
	7. Y 270,0°- 162,0°	>	G 034,5°- 047,9°		
	8. -	>	W 047,9°- 085,0°		
	9. -	>	R 085,0°- 162,0°		

(FTA, Turku/Åbo 2017)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

***327 /2017** (2017-11-09)

Suomi. Selkämeri. Rauman eteläinen väylä (10.0 m). Ruoppaustyöt saatu päätökseen.

Finland. Bottenhavet. Raumo södra farled (10.0 m). Muddringsarbeten har slutförts.

Finland. Bothnian Sea. Rauma southern channel (10.0 m). Dredging operations completed.

Kartat / Kort / Charts

41 (INT 1132)

127, 127.A

E803, E804, E804.1

Edellinen / Föregående / Previous

320 /2017

320 /2017

320 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 115(T) /2016

Viite/Referens/Reference: 320(P) /2017

(FTA, Turku/Åbo 2017)

***328 /2017** (2017-11-09)

Suomi. Selkämeri. Vaasa. Kronvik. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Vasa. Kronvik. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Vaasa. Kronvik. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

48 (INT 1139)

Edellinen / Föregående / Previous

1 48

**Muuta
Ändra
Amend**



>



Alempi
Nedre
Front

63°03.874'N 21°31.101'E | 7458

2 48

**Muuta
Ändra
Amend**



>



Ylempi
Övre
Rear

63°03.714'N 21°31.383'E | 7225

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Selkämeri. Kristiinankaupunki. Långklobben. Kaapelit ja johdot
 Finland. Bottenhavet. Kristinestad. Långklobben. Kablar och rörledningar
 Finland. Bothnian Sea. Kristinestad. Långklobben. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

44 (INT 1135)

E811, E811.3

F811, F811.3

Edellinen / Föregående / Previous

55 /2017

327 /2017

233 /2017

1 44, E811, E811.3, F811, F811.3

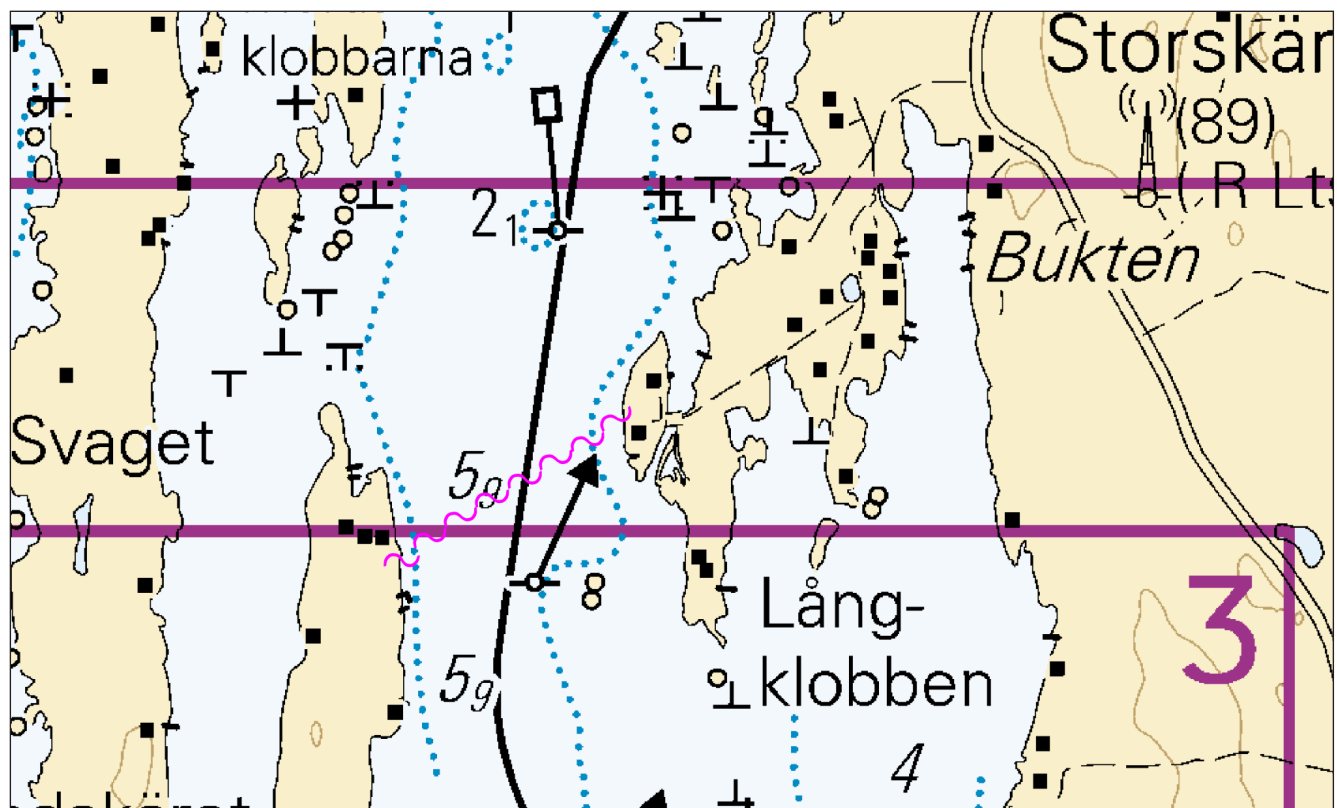
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välillä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 62°08.608'N 21°18.249'E
 (2) 62°08.485'N 21°17.851'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

***330 /2017** (2017-11-09)

Suomi. Perämeri. Haukiputaan edusta. Isomatala. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Bottenviken. Utanför Haukipudas. Isomatala. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Bay of Bothnia. Off Haukipudas. Isomatala. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

57 (INT 1148)

G847

Edellinen / Föregående / Previous

300 /2017

300 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 200(T) /2016

1 57, G847

Poista
Stryk
Delete



65°11.35'N 25°09.70'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)

***331 /2017** (2017-11-09)

Suomi. Perämeri. Haukiputaan edusta. Santapankki. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Bottenviken. Utanför Haukipudas. Santapankki. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Bay of Bothnia. Off Haukipudas. Santapankki. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

57 (INT 1148)

G847, G848

Edellinen / Föregående / Previous

330 /2017

330 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 219(T) /2017

1 57, G847, G848

Poista
Stryk
Delete



65°14.14'N 24°58.22'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

***332 /2017** (2017-11-09)

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Maakalla. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Bottenviken. Kalajoki. Maakalla. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Maakalla. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

53 (INT 1144)

54 (INT 1145)

G836

Edellinen / Föregående / Previous

189 /2017

189 /2017

331 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 189(T) /2017

1 53, 54, G836

Poista
Stryk
Delete



64°18.40'N 23°32.10'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

334(T) /2017 (2017-11-09)

Ruotsi. Perämeri. Haaparannan LO -puoli. Loisto Malören. Tilapäisesti alentunut kantama. Turvalaitteet
Sverige. Bottenviken. SV om Haparanda. Fyren Malören. Tillfälligt minskad räckvidd. Säkerhetsanordningar
Sweden. Bay of Bothnia. SW of Haparanda. Light Malören. Temporary reduced range. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
958 (INT 1209)

Edellinen / Föregående / Previous
157 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 958

**Muuta
Ändra
Amend**

 MALÖREN LFI(2) WRG.12s22m14M

>

 MALÖREN LFI(2) WRG.12s22m11,4M

65°31.69'N 23°33.41'E

(Ufs 672/12523(T), Norrköping 2017)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*338 /2017 (2017-11-09)


Suomi. Vuoksen vesistö. Lappeenranta. Arposenniemi. Turvalaitteet
Finland. Vuoksens vattendrag. Villmanstrand. Arposenniemi. Säkerhetsanordningar
Finland. Vuoksi watercourse. Lappeenranta. Arposenniemi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
L201, L202


Edellinen / Föregående / Previous
321 /2017

1 L201, L202

**Muuta
Ändra
Amend**

 VENÄJÄNSAARI FI.W.3s

>

 VENÄJÄNSAARI LFI.W.6s

Ylempi
Övre
Rear

61°10.110'N 28°31.653'E | 14054

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Pääskylahti. Karttamerkintä
 Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Pääskylahti. Kartmarkering
 Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Pääskylahti. Chart marking

Kartat / Kort / Charts
 M225.1

Edellinen / Föregående / Previous
 321 /2017

Ref: TM 11/123/2015
 Ref: Ufs 11/123/2015
 Ref: NtM 11/123/2015

2 M225.1

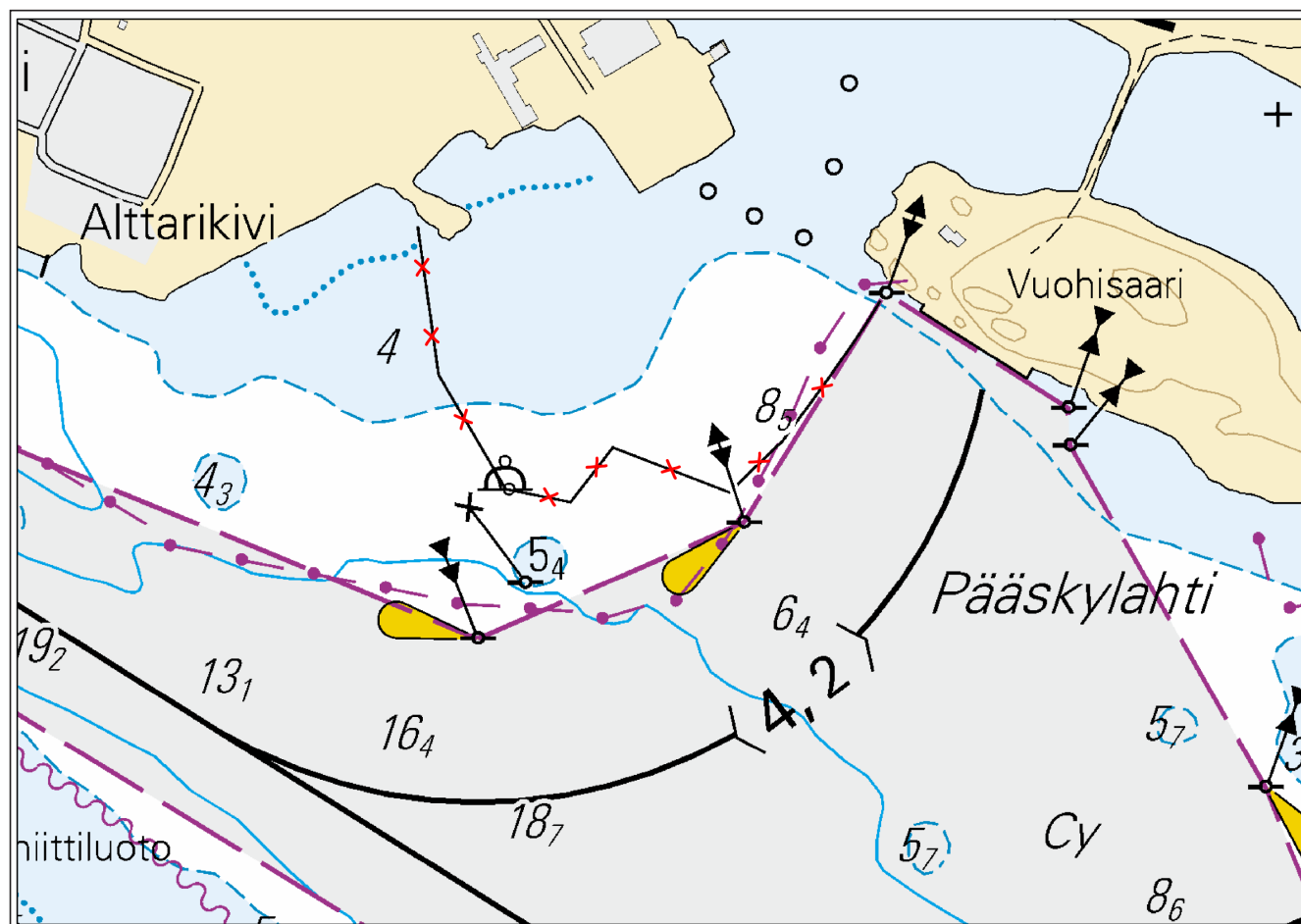
- (1) 60°51.44'N 28°55.09'E
- (2) 60°51.37'N 28°55.11'E
- (3) 60°51.32'N 28°55.18'E
- (4) 60°51.32'N 28°55.23'E
- (5) 60°51.34'N 28°55.27'E
- (6) 60°51.32'N 28°55.38'E
- (7) 60°51.35'N 28°55.43'E
- (8) 60°51.40'N 28°55.51'E

Poista
 Stryk
 Delete



Johdepuomi väliä:
 Flottningsbom mellan positionerna:
 Sheer boom between the positions:

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

*340 /2017 (2017-11-09)

Suomi. Kymijoen vesistö. Äänekoski. Kaapelit ja johdot

Finland. Kymmene älvs vattendrag. Äänekoski. Kablar och rörledningar

Finland. Kymijoki watercourse. Äänekoski. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

K331, K331.2, K332

Edellinen / Föregående / Previous

268 /2017

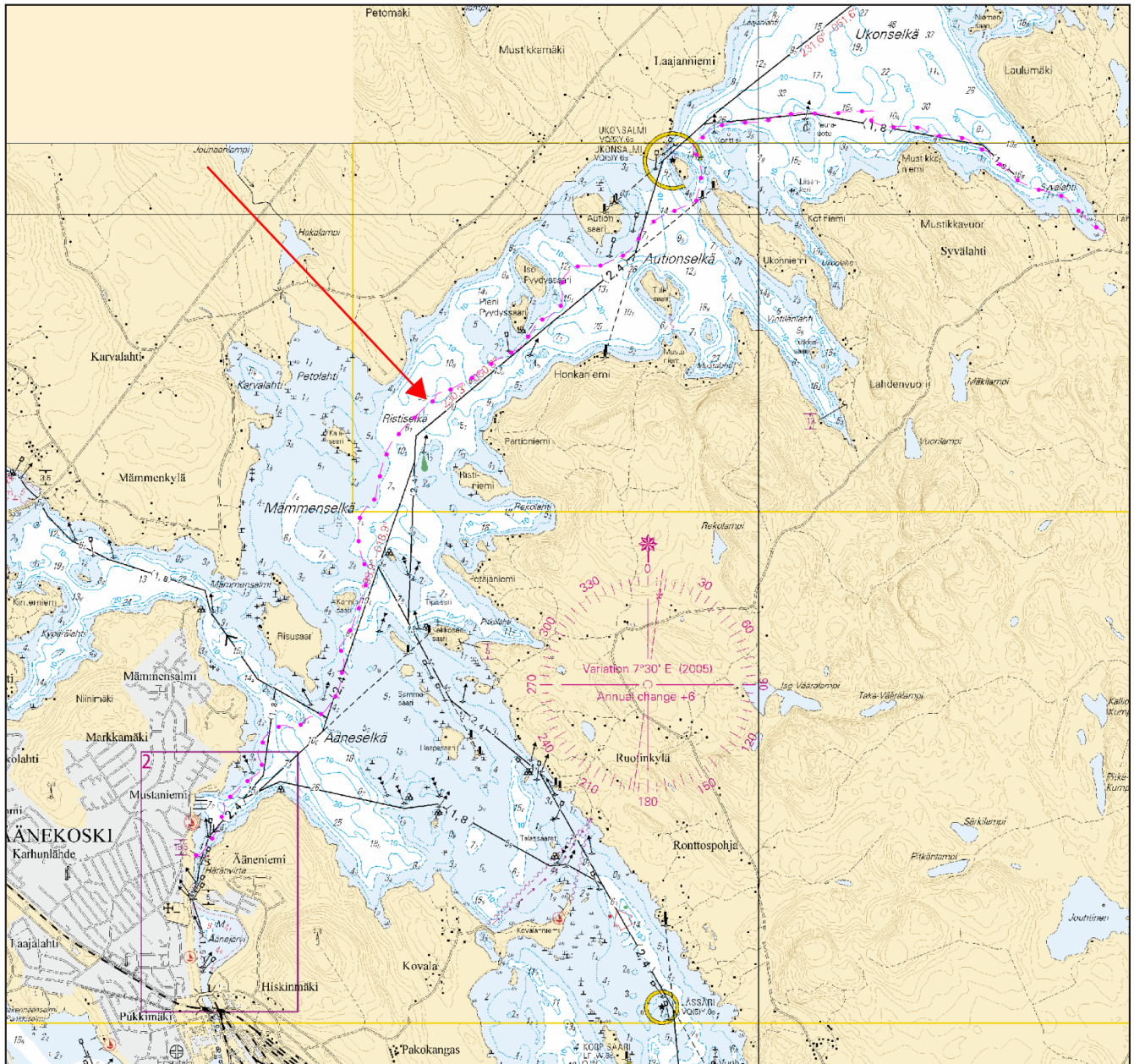
1 K331, K331.2, K332

- (1) 62°36.799'N 25°43.883'E
- (2) 62°36.823'N 25°43.979'E
- (3) 62°37.022'N 25°44.202'E
- (4) 62°37.058'N 25°44.190'E
- (5) 62°37.227'N 25°44.605'E
- (6) 62°37.312'N 25°44.561'E
- (7) 62°37.412'N 25°44.686'E
- (8) 62°37.448'N 25°44.817'E
- (9) 62°37.435'N 25°44.951'E
- (10) 62°37.522'N 25°45.297'E
- (11) 62°37.655'N 25°45.457'E
- (12) 62°37.763'N 25°45.497'E
- (13) 62°37.838'N 25°45.449'E
- (14) 62°38.003'N 25°45.637'E
- (15) 62°38.204'N 25°45.766'E
- (16) 62°38.472'N 25°45.652'E
- (17) 62°38.578'N 25°45.824'E
- (18) 62°38.858'N 25°46.007'E
- (19) 62°39.096'N 25°46.492'E
- (20) 62°39.335'N 25°47.408'E
- (21) 62°39.479'N 25°47.620'E
- (22) 62°39.496'N 25°47.739'E
- (23) 62°39.563'N 25°47.864'E
- (24) 62°39.680'N 25°47.877'E
- (25) 62°39.744'N 25°48.015'E
- (26) 62°39.765'N 25°48.373'E
- (27) 62°39.825'N 25°48.606'E
- (28) 62°39.934'N 25°48.760'E
- (29) 62°40.015'N 25°49.047'E
- (30) 62°40.069'N 25°49.315'E
- (31) 62°40.202'N 25°49.386'E
- (32) 62°40.317'N 25°49.297'E
- (33) 62°40.351'N 25°49.300'E
- (34) 62°40.444'N 25°49.541'E
- (35) 62°40.463'N 25°49.730'E
- (36) 62°40.473'N 25°50.094'E
- (37) 62°40.515'N 25°50.509'E
- (38) 62°40.517'N 25°51.265'E
- (39) 62°40.463'N 25°51.252'E
- (40) 62°40.440'N 25°51.751'E
- (41) 62°40.397'N 25°51.938'E
- (42) 62°40.393'N 25°52.200'E
- (43) 62°40.318'N 25°52.497'E
- (44) 62°40.149'N 25°52.918'E
- (45) 62°40.076'N 25°53.365'E
- (46) 62°39.957'N 25°53.608'E
- (47) 62°39.909'N 25°53.789'E

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande punkter:
Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäkijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

335 /2017 (2017-11-09)

Ruotsi. Pohjoinen Itämeri. Tukholman saaristo. Södergryndan. Loisto Svenska Högarna toiminnassa. Turvalaitteet
Sverige. Norra Östersjön. Stockholms skärgård. Södergryndan. Fyren Svenska Högarna i funktion. Säkerhetsanordningar
Sweden. Northern Baltic. Stockholm archipelago. Södergryndan. The Light Svenska Högarna in operation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

935

326 /2017

953

310 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 174(T) /2017

1 935, 953

**Muuta
Ändra
Amend**



>



59°26.627'N 19°30.107'E | (C6460)

SVENSKA HÖGARNA

SVENSKA HÖGARNA

(Ufs 676/12638, Norrköping 2017)

336 /2017 (2017-11-09)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiidenmaa. Linjamerkki Sõru al. toiminnassa. Turvalaitteet
Estland. Norra Östersjön. Dagö. Ensmärke Sõru nedre i funktion. Säkerhetsanordningar
Estonia. Northern Baltic. Hiidenmaa. The leading beacon Sõru front in operation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

954 (INT 1210)

322 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 238(T) /2017

1 954

**Muuta
Ändra
Amend**



>



58°42.06'N 22°29.54'E | (C3721)

SÕRU

SÕRU

QW

(NtM 11/168, Tallinn 2017)

337 /2017 (2017-11-09)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiidenmaa. Linjamerkki Emmaste al. toiminnassa. Turvalaitteet
Estland. Norra Östersjön. Dagö. Ensmärke Emmaste nedre i funktion. Säkerhetsanordningar
Estonia. Northern Baltic. Hiidenmaa. The leading beacon Emmaste front in operation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

954 (INT 1210)

336 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 222(T) /2017

1 954

**Muuta
Ändra
Amend**



>



58°41.44'N 22°33.22'E | (C3720)

EMMASTE

EMMASTE

Q.W

(NtM 11/167, Tallinn 2017)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

329(T) /2017 (2017-11-09)

Ruotsi. Merenkurkku. Majakka Nordvalen. Virheelliset valosektorit. Tiedonanto uusitaan.

Sverige. Kvarken. Fyren Nordvalen. Felaktiga sektorer. Underrättelsen upprepas.

Sweden. The Quark. Nordvalen light. Unreliable sectors. Notice repeated.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

TM 21/231(T)/2014 kumotaan

Ufs 21/231(T)/2014 utgår

NtM 21/231(T)/2014 cancelled

2 47, 957, F823

Nordvalenin majakan (63°32.17'N 20°46.32'E) valosektoreissa on havaittu seuraavia virheitä:

1. Majakan eteläisessä, vihreässä sektorissa näkyy virheellinen valkoinen sektori. Virheellinen sektori näkyy noin 007°-342° suunnalla.
2. Puna-vihreä sektoriraja suunnalla 139° majakkaa kohti on hyvin epäselvä eikä sitä voi käyttää navigointiin. Noin 25° leveällä sektorilla, 139° suunnan ympärillä, näkyy vuorotteleva puna-vihreä valo. Huom. majakan muut sektorit ja sektoreiden rajat ovat kohdallaan ja kartan mukaisia.

Lisää: "Hämärä" 25° leveä sektori välillä 007°-342°

Lisää: "Hämärä" 25° leveä sektori välillä 126°-152°

Vid kontroll av sektoreringen hos fyren Nordvalen (63°32.17'N 20°46.32'E) har följande fel upptäckts:

1. En falsk vit sektor är synlig i fyrens södra gröna sektor. Den falska sektorn är synlig mellan ungefärliga bäringar 007°-342°.
2. Den röd-gröna sektorgränsen i bäring 139° mot fyren är mycket otydlig och kan inte användas för navigering. Inom en ca 25° bred sektor kring 139° syns omväxlande rött och grönt sken. Anm: Fyrens övriga sektorer och sektorgränser är korrekta och i överensstämmelse med sjökortet.

Inför: "Faint" i 25° bred sektor mellan 007°-342°

Inför: "Faint" i 25° bred sektor mellan 126°-152°

A control of the sectors at Nordvalen light (63°32.17'N 20°46.32'E) has shown the following errors:

1. A false white sector appears in the southern, green sector. The false sector is visible between approx. bearings 007°-342°.
2. The red-green sector limit in bearing 139° towards the lighthouse is unreliable and cannot be used for navigation. Red and green light is alternating within a 25° wide sector around the charted sector limit in bearing 139°. Note: Remaining sectors and sector limits are correct as charted.

Insert: "Faint" in 25° wide sector between 007°-342°

Insert: "Faint" in 25° wide sector between 126°-152°

(Ufs 674/12581, Norrköping 2017)
